



Les stagiaires avec Marie-Josèphe Bouvet et sa collaboratrice, in Place Vendôme in Paris— With Marie-Josèphe Bouvet and her collaborator, Place Vendôme in Paris

Visite d'une délégation de stagiaires thaïlandais à Paris, des 17 au 26 octobre 2005

Dans le cadre du programme de coopération entre le ministère de la Justice de Thaïlande, l'UIHJ et la Chambre nationale des huissiers de justice, une délégation de stagiaires thaïlandais s'est rendue à Paris des 17 au 26 octobre 2005.

Avec Cosme Rogeau, mandataire liquidateur à Versailles

With Cosme Rogeau, liquidator in Versailles



Paris

A leur arrivée à Roissy, le 17 octobre 2005, aux aurores, les quatre jeunes stagiaires, Mlles Chanthicha Sasanadhamrong, Atitaya Thongboon et Sasathorn Sangchantr, et M. Dulprahat Mulprom, ont été pris en charge par Mathieu Chardon, membre du Comité de l'UIHJ. Ils ont tout d'abord été conduits à leur hôtel parisien puis conduit au siège de la Chambre nationale des huissiers de justice. Rose-Marie Bruno, huissier de justice en Arles avait fait le voyage jusqu'à Paris pour les rencontrer et leur présenter les locaux de la Chambre nationale des huissiers de justice de France et de l'Ecole nationale de procédure française. Rose-Marie Bruno leur a ensuite fait une présentation détaillée de la profession d'huissier de justice en France, suivie de très nombreuses questions sur ses différents aspects.

Le mardi 18 octobre a été consacré à la visite de l'office de nos confrères, Olivier Brisse et Marie-Josèphe Bouvet, huissiers de justice associés à Paris. Marie-Josèphe Bouvet et sa collaboratrice leur ont également fait visiter le magnifique Palais de justice de Paris où ils ont déjeuné. Dans l'après-midi, les stagiaires ont pu approfondir leurs connaissances avec notre consoeur.

Le soir, les discussions se sont poursuivies avec des membres de l'UIHJ pour un dîner amical et informel, permettant à nos amis thaïlandais de découvrir les trésors de la cuisine française.

Versailles

Le mercredi 19 octobre, les stagiaires se sont rendus à Versailles, pour se rendre tout d'abord à l'office de Mathieu Chardon, lequel les a ensuite conduits au tribunal de grande instance de Versailles où ils ont assisté à une vente aux enchères publiques en matière immobilière. Puis ils ont rencontré Cosme Rogeau, mandataire liquidateur, qui leur a fait un brillant exposé synthétique



de sa profession. De nombreuses questions ont été posées, notamment par Mlle Aitaya Thongboon, manifestement passionnée par le sujet. Nous avons ainsi pu comparer les deux systèmes français et thaïlandais et constater leurs grandes similitudes.

Après un déjeuner versaillais, il était impossible de ne pas repartir sans une visite du merveilleux château de Versailles qui a manifestement impressionné nos amis thaïlandais et leur laissera sans doute un souvenir impérissable.

Thiais et Eurodisney

Le jeudi 20 octobre, ils se sont rendus chez un confrère parisien où ils ont pu assister à diverses opérations d'exécution et de signification. Le vendredi, c'est notre consoeur Odile Dunaud, huissier de justice à Thiais, qui a pris le relais durant toute la journée, pour leur montrer le fonctionnement d'un office de proche banlieue parisienne.

Après une semaine de travail intense, nos collègues thaïlandais avaient désiré se rendre au Parc Eurodisney, Marne-la-Vallée, près de Paris et se déclarèrent enchantés de leur visite.

Ils purent visiter une partie de Paris le dimanche.

Drouot

Le lundi 24 octobre, Mathieu Chardon les a accompagnés à l'hôtel des ventes de Drouot à Paris, pour assister à des ventes aux enchères mobilières. Les stagiaires furent favorablement impressionnés par le nombre de salles de vente et l'intense activité qui régnait dans les lieux.

Le mardi 25 octobre fut consacré à un debriefing avec Jacques Isnard, président de l'UIHJ, et à la remise des diplômes de formation. Le reste de la journée fut occupé par le traditionnel shopping précédent le retour de tout visiteur.

Nul doute que nos amis thaïlandais conserveront un merveilleux souvenir de leur stage en France — fidèle à sa tradition de terre d'accueil —, ils ont pu à la fois découvrir les arcanes de la profession d'huissier de justice et goûter à tous les aspects de la très riche culture française.

*Devant le tribunal de grande instance de Versailles
In front of the High Court of Versailles*



Visit of a Thai delegation of trainees in Paris, from 17 to 26 October, 2005

Within the framework of the co-operation programme between the ministry of Justice of Thailand, the UIHJ and the French National Chamber of Judicial Officers, a delegation of trainees from Thailand went to Paris from the 17 to October 26, 2005.

Paris

On their arrival in Roissy, October 17, 2005, at dawn, the four young trainees, Mrs Chanthicha Sasanadhamrong, Aitaya Thongboon and Sasathorn Sangchantr, and Mr. Dulprahat Mulprom, were welcomed by Mathieu Chardon, member of the Committee of the UIHJ. They were first of all led to their Parisian hotel then to the headquarters of the French National Chamber of Judicial Officers. Rose-Marie Bruno, Judicial Officer in Arles had made the journey to Paris to meet them and present to them the buildings of the French National Chamber of Judicial Officers and the French National School of procedure. Rose-Marie Bruno then made a detailed presentation of the profession of Judicial Officer in France, followed by many questions about its various aspects.

*Devant le tribunal de grande instance de Paris, avec Marie-Josèphe Bouvet et Olivier Brisse
In front of the High court of Paris, with French colleagues Marie-Josèphe Bouvet and Olivier Brisse*





Tuesday October 18 was devoted to the visit of the office of our colleagues, Olivier Brisse and Marie-Josèphe Bouvet, associated Judicial Officers in Paris. Marie-Josèphe Bouvet and her collaborator also made them visit the splendid Law courts of Paris where they lunched. In the afternoon, the trainees could look further into their knowledge with our colleague.

The evening, the discussions continued with members of the UIHJ for a friendly and informal dinner, a way for our friends to discover the treasures of the French cuisine.

Versailles

Wednesday October 19, the trainees went to Versailles, to go first of all to the office of Mathieu Chardon, which then led them to the High Court of Versailles where they attended a public auction sale of immovable. Then they met Mr Cosme Rogeau, liquidator, who made a brilliant synthetic report of his profession. Many questions were put, in particular by Mrs Atitaya Thongboon, obviously impassioned by the subject. We thus could compare the two French and Thai systems and note their great similarities.

After a lunch in Versailles, it was impossible not to leave without a visit of the marvellous Versailles castle, which obviously impressed our Thai friends and will undoubtedly leave them an imperishable memory.

Thiais and Eurodisney

Thursday October 20, they went to a Parisian colleague's office where they could attend various operations of enforcement and service of documents. Friday, it is our colleague Odile Dunaud, Judicial Officer in Thiais, which took over during all the day, to show them the work of an office of Parisian outskirts.

En visite au Château de Versailles – Visit of the Versailles Castle



After an intense working week, our colleagues had wished to go to the Eurodisney Park, in Marne-the-Valley, close to Paris, and afterwards declared themselves enthralled of their visit.

They could also visit part of Paris on Sunday.

Drouot

Monday October 24, Mathieu Chardon accompanied the trainees to the famous Drouot saleroom in Paris, to attend auction sales of movable goods. The trainees were favourably impressed by the number of sale-rooms and the intense activity which reigned in the places.

Tuesday October 25 was devoted to a debriefing with Jacques Isnard, president of the UIHJ, and with the handing-over of the training diplomas. The remainder of the day was occupied by the traditional shopping preceding the return of any visitor.

There is no doubt that our friends from Thailand will keep a marvellous memory of their training course in France - faithful to its tradition of welcome -, where they could at the same time get acquainted with the profession of Judicial Officer in France and have a taste of all the aspects of the very rich French culture.

En visite à l'hôtel des ventes Drouot, à Paris – Visiting the Drouot Auction rooms, in Paris

